

Е.А. Гаврищук

katyuhin84@mail.ru

преподаватель
кафедры русского языка
Пенджабского университета
(The University of Punjab)
Лахор, Пакистан



Особенности организации процесса обучения на курсах РКИ в вузах Пакистана

Курсовое обучение, курсовой профиль, курсы, языковая и культурная среда, урдуговорящая аудитория.

В статье дается краткая характеристика статуса русского языка в современном Пакистане и, в частности, рассматриваются особенности функционирования курсов русского языка в университетах республики. Основное внимание уделяется анализу проблем, с которыми сталкивается преподаватель при обучении урдуговорящей аудитории с учетом специфики местной системы образования, с одной стороны, и в отсутствии русской языковой и культурной среды – с другой. В работе также освещаются достижения в улучшении условий преподавания РКИ на территории Пакистана.

В настоящее время геополитика Пакистана направлена на поиск импорта источников энергии из Южной Азии и России. Пакистан ищет рынок сбыта промышленных товаров, производимых в стране, и именно российский рынок в этом отношении представляется идеальным. Для решения этих проблем требуется знание русского языка.

Долгое время Россия оставалась закрытой для других государств, но вследствие глобализации жители Пакистана желают узнать русскую культуру, историю и русский язык. На протяжении многих лет в Пакистане отсутствовали культурные центры, где жители страны могли бы изучать РКИ, кроме того, не было соответствующих факультетов в вузах.

Но главной проблемой было и остается то, что языковые центры не рассматривают РКИ в качестве предмета изучения и лишь немногие университеты открывают соответствующие кафедры. Интерес к русскому языку только начинает развиваться, а нехватка преподавателей РКИ, отсутствие двуязычных учебников на русском и урду еще больше усугубляют положение. В этой связи

нам представляется очень важным осветить особенности методической работы на языковых курсах в пакистанской аудитории.

В современном мире курсовое обучение является одной из самых популярных и востребованных форм обучения языку. Охарактеризуем вкратце основные особенности курсового профиля с целью выявления специфики функционирования этой формы обучения применительно к Пакистану.

Согласно докладу Министерства иностранных дел РФ «Русский язык в мире» за 2003 г., курсовой профиль обучения функционирует более чем в 70 странах дальнего зарубежья [1]. А.А. Леонтьев отмечал гибкость курсов, когда жестко фиксированы лишь конечные требования, но пути достижения намеченных целей не регламентированы [3: 75]. П.Г. Чеботарев указывает на их многогранный характер, на то, что «эта форма обучения иностранному языку является одним из самых сложных методических жанров как для описания, так и для работы» [8: 209].

К факторам, влияющим на популярность курсового обучения в мире, А.Н. Щукин от-

носит непродолжительность обучения, интенсивность занятий и их результативность, тесную связь обучения языку с изучением истории и культуры страны, приспособляемость программы занятий к интересам слушателей и уровню владения языком, способность максимально удовлетворять потребности слушателей в языке, а также практическую направленность обучения [4: 209–211].

Сектор краткосрочного обучения Гос. ИРЯ им. А.С. Пушкина еще в 1975–1978 гг. выделил следующие характеристики данного профиля обучения:

- формальный статус курсов;
- место проведения;
- время проведения;
- база (наличие или отсутствие определенных факторов), включая методическое, материальное, кадровое обеспечение;
- содержание занятий;
- аудитория.

Именно данные параметры лягут в основу нашего анализа основных особенностей преподавания РКИ на курсах в Пакистане.

Формальный статус курсов. Прежде чем рассматривать статус государственного образовательного учреждения, необходимо проанализировать ситуацию, связанную с функционированием русского языка на территории Пакистана, которая по-прежнему остается сложной. Посольство РФ находится в столице и не занимается организацией курсов. В Национальном университете современных языков в Исламабаде существует кафедра русского языка, однако она действует только в этом городе. Единственным государственным образовательным учреждением, где есть возможность изучать русский язык, является Пенджабский университет в Лахоре. Он был основан в 1882 г. и является старейшим, самым крупным и престижным вузом страны, поэтому учащиеся охотно поступают на курсы русского языка, организованные университетом.

С точки зрения места проведения мы имеем дело с курсами, функционирующими в стране учащихся. Основной проблемой является отсутствие русской языковой и культурной среды. Но, с другой стороны, слушатели курсов являются представителями одной культурной общности и говорят на

одном языке, а соответственно сталкиваются с одинаковыми трудностями при изучении русского языка. В этом отношении методический принцип учета родного языка учащихся проявляется здесь наиболее отчетливо.

Отсутствие русской языковой и культурной среды в некоторой степени компенсируется за счет использования технических средств обучения (в основном компьютера), которые являются не только источником для работы над аудированием и чтением, но и средством, с помощью которого можно организовать видеоэкскурсии по городам России, музеям, галереям и т.д.

Время проведения. Срок обучения на курсах русского языка в Пакистане, организованных Пенджабским университетом, составляет 9 месяцев, т.е. 39–40 недель. Продолжительность занятий – 3 акад. ч. в день 3 раза в неделю. Таким образом, общее количество часов колеблется в пределах 300–350 за весь период обучения. По этим параметрам мы можем называть такие занятия регулярными, т.е. занимающими от 4 до 8 ч. в неделю [8: 214].

Говоря о времени проведения курсов, нельзя обойти стороной вопрос этапности обучения. Обучение русскому языку в Пакистане представляет собой непрерывный учебный процесс, т.е. любой учащийся, начав курс, не может прервать его на одном из этапов, иначе ему придется начинать курс с начала. Что касается периодичности курсов, то они проводятся только с октября по июнь включительно. Никакие другие сроки не предусмотрены.

База обучения включает несколько компонентов:

- а) методическое обеспечение;
- б) кадровое обеспечение;
- в) материальное обеспечение.

Методическое обеспечение представляет собой административно-методические документы, организующие процесс обучения. Сложность работы на курсах в Пакистане связана с отсутствием программ, почасовых планов, списков рекомендуемых учебных материалов. Программа, существующая в университете, не отвечает современным требованиям, относится не к курсовому обучению как таковому, а служит ориентиром для бакалавров и магистров, которые самостоя-

тельно должны изучать русский язык и сдавать по нему экзамен (если этот экзамен они сами для себя выбирают). Таким образом, формально программа существует, однако ее невозможно применить в учебном процессе.

Вторую проблему составляет недостаточное количество учебников и учебных пособий. Кроме словарей в библиотеке можно найти только учебный комплекс «Русский язык для всех» под редакцией В.Г. Костомарова. Однако он был издан в 1987 г., поэтому содержит материал, который давно перестал быть актуальным, а современная лингвострановедческая информация в нем не представлена в нужном объеме.

Сегодня в Пенджабском университете используется комплекс «Жили-были», который снабжен также аудиоприложениями. Принцип наглядности особенно полно отражен в книге Катлин Бертон Меррел «Eyewitness books: Russia», содержащей лингвострановедческую информацию в виде цветных иллюстраций и подробных комментариев к ним на английском языке. Также используется пособие Рейчел Фармер «Teach yourself beginner's Russian», главным достоинством которого является тематическое расположение лексического материала, за которым следуют развернутые диалоги по изучаемой теме. К пособию прилагается компакт-диск с озвученными текстами и лексикой к ним.

Что касается *кадрового обеспечения*, проблемой является то, что работники курсов не всегда оказываются специалистами в области преподавания иностранных языков. По местным законам, педагогическое образование должны иметь только те, кто получил постоянную должность. Преподавателям, работающим по контракту, достаточно быть носителями языка, а этот критерий вовсе не гарантирует успеха.

К третьему обозначенному нами параметру относится *материальное обеспечение* (т.е. непосредственно помещения, в которых проходят занятия). Размер классной комнаты небольшой, слушателей набирается не более 20. При таком количестве очень просторные аудитории неудобны в том отношении, что учащимся сложно общаться между собой на русском языке. Компактность (но не теснота) создает «эффект сплочения аудито-

рии», что обеспечивает положительную психологическую атмосферу на занятиях.

Поскольку аудитория является собственностью университета, у учащихся нет необходимости перемещаться из одного здания в другое (как это может быть в случае аренды помещения). Благодаря этому у преподавателя есть возможность украсить классную комнату различными фотографиями городов России и известных людей, повесить карты регионов РФ или любые другие полезные учебные материалы. На книжных полках можно расположить матрешки, уникальные гжельские изделия, шкатулки с росписью и т.п.

Огромная проблема как во всем Пакистане, так и на курсах РКИ связана с недостаточным снабжением электроэнергией: свет может выключаться каждый час. Особенно сложный период наступает в октябре и с середины марта по июль, когда температура в помещении может быть выше +40°С, а вентиляторы перестают работать. В последнее время ситуация улучшилась, поскольку в университете появились генераторы, которые подключаются автоматически при отсутствии центральной подачи электроэнергии. Однако вентиляторы при очень высокой температуре не помогают, а аудитории пока остаются не оборудованными кондиционерами. Если в летнее время проблемы связаны с жарой, то в зимнее (с ноября по март) — с холодом. Хотя можно подключить обогреватель, учащимся приходится заниматься в верхней одежде.

По истечении полутора часов занятий учащиеся отдыхают 10–15 мин., могут выйти на улицу или пойти в столовую. Возможность сделать это помогает избежать переутомления.

Сложной остается ситуация технического обеспечения на курсах ввиду отсутствия в кабинетах ксероксов, принтеров, сканеров и т.п. Преподаватель сам становится ответственным за ксерокопирование учебных материалов для учащихся. В 2011 г. для улучшения условий работы на курсах для кафедры русского языка университет приобрел компьютеры, подключенные к Интернету. При университете имеется также аудитория, оборудованная проектором для просмотра фильмов.

Содержание занятий на курсах РКИ связано с конечными целями обучения. За-

дача педагога на курсах в Пакистане сводится к формированию у обучаемых навыков и умений в рамках элементарного и базового уровней владения языком – А1 и А2 – с ориентацией на бытовое, неофициальное межличностное общение с некоторой долей культурной и исторической информации.

А.А. Миролюбов и З.Н. Иевлева выделяют 4 цели обучения:

- 1) (ре)продуктивно-рецептивные;
- 2) рецептивно-продуктивные с установкой на устную речь;
- 3) рецептивно-продуктивные с установкой на чтение;
- 4) рецептивные [5: 14].

Применительно к курсам РКИ в условиях пакистанского вуза нам представляется актуальным достижение второй из названных целей. Кроме того, на первом занятии преподаватель должен выяснить и те задачи, которые ставят перед собой учащиеся, чтобы модифицировать цели, ориентируясь на особенности конкретной аудитории.

Говоря о содержании занятий курсового обучения, отметим его коммуникативную направленность. Еще О.П. Рассудова писала, что для краткосрочных курсов характерна установка на обучение аудированию и говорению [7: 339]. Ее позицию разделяла Е.И. Мотина в том, что «на начальном этапе первое место должно отводиться устной речи, затем чтению и наименьшее место занимает письмо» [6: 321]. Важным на занятиях является также формирование страноведческой компетенции, коммуникативных умений. По мнению Л.М. Жидковой, для эффективной организации речевых ситуаций могут быть использованы ролевые игры, игры-соревнования, беседы, дискуссии [2: 27].

Аудитория. Для выявления наиболее актуальных целевых установок в системе курсового обучения необходимо обратиться к анализу аудитории слушателей, о важности которой писал П.Г. Чеботарев: «Без учащегося цели обучения сформулированы быть не могут» [9: 9]. Аудитория курсового профиля в Пакистане разнородна по составу, поскольку на учебу принимают всех желающих. На курсы могут поступить лица, имеющие образование не ниже среднего. Учащиеся,

как правило, – пакистанцы, носители языка урду. Однонациональный монокультурный состав слушателей благотворно влияет на учебный процесс, поскольку позволяет педагогу не только доступно объяснить возникшие неясности, но и с точностью определить причину их возникновения.

Остановимся на характеристике гендерного состава учащихся. С 2007 по 2012 г. на курсах РКИ прошли подготовку 3 девушки и 31 мужчина. Девушки могут иметь как современное, так и очень консервативное воспитание, и если мы имеем дело со второй ситуацией, это порождает проблемы в обучении. Так, если женщина носит паранджу, то при произнесении русских звуков (а в дальнейшем и предложений) наблюдается акустическое искажение произношения. Во-вторых, от преподавателя визуально скрыта артикуляция, и он не в состоянии сразу определить ошибки и дать совет по их устранению. В-третьих, если в школе девушка училась в женской группе, то на курсах она психологически не может вступать в коммуникацию с мужчинами и даже смотреть в их сторону. В результате преподаватель не получит элементарного ответа на вопрос «Как его зовут?», поскольку девушка не смотрела на молодых людей, когда те представлялись. Проблема была бы решена, если бы в одной группе обучались как минимум 2 девушки, но за 5 сессий этого не было.

При поступлении на курсы в основном все учащиеся либо работают, либо получают основное образование. И даже если их рабочая / учебная деятельность заканчивается в два часа дня, все же может иметь место избыточная нагрузка. Учитывая это, педагогу необходимо снять у слушателей накопившуюся за день усталость и напряжение (например, начинать занятие с беседы, не связанной с учебной деятельностью, или поговорить о вчерашнем матче, важном событии в мире и т.д.), а если преподаватель видит, что обучаемые переутомились в течение занятия, можно предложить выполнить языковые игры или задания, предполагающие движение.

По окончании первого (в январе) и второго семестров (май–июнь) слушатели курсов сдают экзамен, и, если в январе экзамен был не сдан, учащегося отчисляют. По оконча-

нии всего курса предусмотрен итоговый экзамен (в июне), включающий устную (аудирование, говорение) и письменную (чтение, письмо) части.

В заключение отметим, что ситуация, связанная с функционированием курсов РКИ в Пакистане, остается сложной и требует решения многих вопросов. Во-первых, это малое количество государственных образовательных учреждений, готовых взять на себя ответственность по организации таких курсов. Во-вторых, отсутствие четко разработанных программ и почасовых планов и недостаточное количество учебников и учебных пособий, созданных совместными пакистано-русскими авторскими коллективами, учитывающих специфику языка урду. В-третьих, проблемой является то, что работники курсов не всегда оказываются специалистами в области преподавания иностранных языков. В-четвертых, это материальное обеспечение, и в частности отсут-

ствии кондиционеров в жаркое время года, что отражается на общем физиологическом состоянии обучаемых. Что касается состава слушателей, то трудности появляются тогда, когда в одной группе объединены учащиеся, ставящие перед собой разные цели обучения, которые сложно совместить. Здесь же встает и другая проблема, связанная с тем, что консервативно воспитанные девушки не могут обучаться в одной группе с молодыми людьми. Все эти вопросы требуют решения, от которого и будет зависеть эффективность работы курсов РКИ в Пакистане. Ситуация хоть и сложная, но все же не фатальная.

Подводя итоги, хотелось бы сказать, что растущая популярность русского языка и интерес к русской культуре в Пакистане позволяют с оптимизмом говорить о судьбе русского языка в этой стране и о возможности в дальнейшем привлекать к обучению на курсах РКИ все большее количество слушателей разных возрастных групп.

Литература

1. Доклад Министерства иностранных дел Российской Федерации «Русский язык в мире» за 2003 год // www.mid.ru.
2. Жидкова Л.М. Речевые ситуации в условиях краткосрочного обучения русскому языку // Содержание и методы учебной и внеаудиторной работы на краткосрочных курсах по русскому языку: Тезисы Респ. науч.-метод. конф. Симферополь, 1990.
3. Леонтьев А.А. Краткосрочное обучение как экспериментальная модель учебного процесса ФРГ // Методические материалы по краткосрочному обучению русскому языку как иностранному. М., 1981.
4. Методика преподавания русского языка как иностранного для зарубежных филологов-русистов (включенное обучение) / Под ред. А.Н. Щукина. М., 1990.
5. Миролюбов А.А., Иевлева З.Н. Начальный этап в обучении неродному языку и пути его выделения // Вопросы обучения русскому языку иностранцев на начальном этапе (сборник статей) / Под ред. А.А. Миролюбова, Э.Ю. Сосенко. М., 1971.
6. Мотина Е.И. Избранные труды. М., 2005.
7. Рассудова О.П. Краткосрочное (курсовое) обучение // Методика обучения русскому языку как иностранному: Хрестоматия / Сост. А.Н. Щукин. Воронеж, 1998.
8. Чеботарев П.Г. Курсовой профиль // Практическая методика обучения русскому языку как иностранному / Под ред. А.Н. Щукина. М., 2003.
9. Чеботарев П.Г. Улучшение качества организации краткосрочного курса как средство повышения его эффективности // Краткосрочное обучение русскому языку иностранцев. Формы и методы: Сб. ст. М., 1983.

E.A. Gavrishchuk

PECULIARITIES OF THE ORGANIZATION OF TEACHING PROCESS AT RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE COURSES IN PAKISTANI HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS

Course training, course profile, courses, language and cultural environment, Urdu-speaking audience.

The article gives a brief description of the status of Russian in Pakistan, and in particular, the peculiarities of the Russian language courses at the universities of the country are investigated. The main attention is paid to analysis of the problems faced by a teacher during teaching Urdu-speaking audience taking into account the absence of the Russian language and cultural environment and specifics of local education system. The paper also illuminates achievements in improving the conditions of teaching Russian as a foreign language in Pakistan. The novelty of the article is determined by the absence of any research on methodology of teaching Russian in this country.